



УДК 811.111'373.6:811.124

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРЕФИКСОВ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ**DERIVATIONAL POTENTIAL IN PREFIXES OF LATIN ORIGIN****С.Я. Янутик, А.М. Амагов****S.Y. Yanutik, A.M. Amatov**

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85

Belgorod National Research University, 85, Pobeda Str., Belgorod, 308015, Russia

E-mail: yanutik@bsu.edu.ru

Аннотация

Проведён комплексный анализ словообразующих возможностей префиксов латинского происхождения, выявлен их словообразовательный потенциал, зафиксированный в лексикографических источниках Webster's Revised Unabridged English Dictionary. Исследованы и описаны деривационные возможности латинских словообразовательных элементов в английском языке, а также классифицированы и определены особенности их функционирования. Выявляются наиболее употребительные словообразовательные форманты английского языка.

Abstract

The paper deals with productive affixes of Latin origin in modern English. A comprehensive analysis of the prefixes is made. Derivational prefixes of lexicalized English words and their potentials are discussed. Derivational possibilities of the Latin word-building elements in the English language are classified according to their functions. The most common formants are discussed.

Ключевые слова: словообразовательная модель, словообразовательный потенциал, префикс, словообразование, формант, префиксация.

Keywords: word, word-building pattern, derivational prefixes, prefix, word-building, formant, affixation.

Одной из актуальных проблем современной лингвистики является выявление и описание словообразовательных возможностей различных частей речи английского языка. Каждая морфема (за исключением чисто грамматических аффиксов и флексий) обладает словообразовательным потенциалом, то есть способностью создавать новые слова по определённым словообразовательным моделям. «Для активизации чуждого аффикса необходимо, чтобы на новую почву заимствующего языка были перенесены не изолированные слова, а производные вместе с производящими, что составляет основу для проявления словообразовательной модели» [7, с. 131].

Следует различать словообразовательный потенциал и словообразовательную активность при описании словообразовательного процесса. Словообразовательная активность — это реальный языковой факт. Латинские морфемы, функционирующие в английском языке, неоднократно становились предметом изучения. Исследователей привлекал их деривационный потенциал, морфемный статус, семантическая структура в сравнении с английским языком. Но в лингвистике нет единого общепринятого взгляда на данные проблемы. По мнению Я.В. Свечкарёвой «Словообразовательный потенциал в узком смысле - это деривационные возможности отдельного элемента



словообразовательной системы» [2, с. 15]. Степень потенциала зависит от многих факторов. Среди экстралингвистических факторов можно выделить актуальность называемого предмета, желание общества принимать или не принимать данные латинизмы в качестве префиксов для образования новых английских слов, а также фонетический облик слова и его протяжённость или сопротивление лексико-семантической системы языка рецептора. Наиболее подвижным и динамичным считается лексический уровень языковой системы, который развивается с помощью появления новых слов.

Такие учёные как С.В. Артюхова, Е.А. Земская, В.Виноградов, Ж.Багана отмечают префиксацию как один из продуктивных способов словообразования. Особый интерес представляет изучение словообразовательного потенциала префиксов латинского происхождения.

Цель нашего исследования - дать комплексное описание словообразующих возможностей префиксов латинского происхождения, выявить их словообразовательный потенциал, зафиксированные в лексикографических источниках и особенности их функционирования. А также установить как семантическая модификация и связанное с ней структурное изменение влияет на деривационные возможности префиксальных новообразований.

Существует множество префиксов латинского происхождения, которые используются в языках для образования производных слов. Эти префиксы прочно адаптировались и прижились в английском языке.

Данная статья посвящена рассмотрению словообразовательных префиксов, заимствованных из латинского языка в английский, зафиксированных в лексикографических источниках и особенностям их функционирования в различных областях. Материал получен методом сплошной выборки из следующего источника Webster's Revised Unabridged English Dictionary. В ходе работы были использованы следующие методы:

1. описательный
2. метод теоретического анализа
3. метод классификации и систематизации
4. метод деривационного анализа

Известно, что английский язык, как и другие, испытал на себе влияние некоторых языков, в том числе и латинского. Это влияние сказалось на лексическом фонде. Английский язык все больше и больше заимствует из других языков. Происходит затухание словообразовательных способностей собственных моделей языка. Приток латинских заимствований в частности аффиксов, к которым относится большая масса производных слов, способствует значительному пополнению национального фонда словарного запаса английского языка. Лексемы латинского происхождения порождают «новые комбинации, не существующие до этого в языках источниках» [6, с. 198].

Префиксация – это способ словообразования, при котором новое слово образуется путем присоединения приставки к целому слову, поэтому префиксация действует только в рамках одной части речи. Вслед за Е. Н. Загрековой мы согласимся, что роль префикса сводится к уточнению и тем самым к дифференциации понятий. Вследствие данного способа словопроизводства происходит образование новых слов внутри данного классификационного ряда или образование новых слов другого классификационного ряда [1]. Множество приставок латинского происхождения используются в английском языке для образования производных слов. Что же такое префикс? Префикс – это словообразовательная морфема, которая предшествует корню и оказывает влияние на значение слова, как, например, - *perform'*- (выполнять, выполнить; исполнять, исполнять; играть, сыграть) -**form**(1)вид, фигура, форма правления, 2)придавать форму -,



организовывать. В некоторых случаях префикс может служить отличительным признаком принадлежности слова к определённой части речи.

Как известно, префиксы изменяют лексическое значение основы, добавляя определённый семантический оттенок, но редко влияют на основной лексико-грамматический компонент.

В литературном латинском языке префиксы передавали широкий спектр значений, куда входили, помимо пространственного и временного, оценочное значение, отрицательное, целевое, значения, маркирующие отношения родства, субординации и другие. Подвергнув анализу префиксы латинского происхождения мы выявляем следующие данные употребления :

super-32 записи: образует слова, указывающие на: 1) расположение над чем-л. – *superimposition*- наложение, *suprarenal* надпочечный – *superlunary* надлунный – *superscribe*-делает надпись; 2) превосходство или преобладание в качестве, в размере, степени сверх-; *superfine*- сверхотличный, превосходный; *superlunary*- неземной, небесный, надлунный; *super-sensative*,-супер чувствительный; *super-irritation*- супер- раздражение 3) положение над чем-л. над-; *superstructure* – надстройка; подходящий налог; налог на сверхприбыль 4) указывает на чрезмерное действие или проявление признака *superheat* - перегрев *supersubtle* слишком утонченный 5) указывает на высшее качество *super-film*-супербоевик, *superhighway* -автострада высшего класса. Этот префикс образует в основном имена существительные и имена прилагательные.

in-32 записи со значением нахождение внутри чего-либо, движения, введения внутрь чего-либо *e.g.*- *inflammе*-воспалиться, *inclusion*-включение. Здесь выявляем то, что в основном образуются глаголы и существительные.

ex-выявлено 43 записи со значением из, вне; указывает на изъятие, выход, а также движение изнутри или наружу *e.g.* *exterritorial*-экстерриториальный., удаление; *ex-president*-экс – президент. При помощи этого префикса образуются имена существительные, прилагательные и глаголы.

Ob-12- со значением перед, против, вследствие *e.g.* *obverse*-лицевая сторона, лицевой; *obviate*-устранять, устранить, *obsolete*-устаревшие; *opponent*-противник, оппонент, соперник, оппозиционер; *obstacle*-препятствие, преграда, препона, трудность, помеха, барьер; Образуются существительные, глаголы.

op-3 записи встречное или враждебное действие *oppose*-противостоять, сопротивляться, противиться, противопоставить, *oppress*-угнетать, *opponent*-противник. Префикс образует глаголы и существительные.

co-31 запись, означает общность действий, совместность действий, взаимность *e.g.* *coeducation*-совместное обучение, *coordinate*-координировать. С этим префиксом образуются имена существительные и глаголы.

con-24 записи со значением совместности, соединения *e.g.* *condominium*-кондоминиум. Образуются в основном имена существительные.

de- 27 записей со значением производить действие, обратное тому, которое обозначено производной основой, лишение *e.g.* *devitalize*-лишать жизненной силы, *defrock*-расстричь. Преимущественно образуются глаголы.

re -31 запись со значением обратно *e.g.* *recover*-обретать снова, возвращать себе, получать обратно, *re-collect*- снова собирать; *reform*- заново формировать; *re-import* – ввозить обратно. Образуются глаголы.

per-19 записей со значением через, в течение, в продолжение. *-e.g.* *periodate*-периодат, *peracid*-перкислота. Образуются имена существительные.

pro- 33 записи *e.g.* *prorector*-проректор, *proconsul* -проконсул. Образуются имена существительные.

bi- 30 записей- со значением двойное дважды. (в основном образует прилагательные и существительные) *e.g.* *bimanual*- пользующийся двумя руками, *bilateral*-



двусторонний; bicolored-двухцветные ;-, bipolar- биполярный. . Образуются имена прилагательные.

circum- 22 записи со значением непрямо, вобход, в округе. *e.g. circumvent-обмануть, обойти., circum-arctic-циркумполярный, арктический, circumglobal- околосемной.* Образуются имена прилагательные.

extra- 28 записей со значением вне-, особо, сверх,, экстра *e.g. extra-natural-сверхестественный, extraordinary- чрезвычайный.* Образуются имена прилагательные..

inter- 30 записей со значением меж-, между, среди, внутри. *e.g. inter-active – интерактивный; interjacent- промежуточный.* Образуются имена прилагательные

intra- 28 записей со значением внутри *e.g., intracapsular- внутрикапсульный, intraocular-, внутриглазной.* Образуются имена прилагательные

meta- 25 записей ,обозначающее положение рядом или переход в другое качество ,характеризует перемену состояния, превращение, промежуточность этапа(метаморфоз, метафаза), равенство или сходство каких-либо частей целого (метацентрическая хромосома, метамерия) *e.g. metamorphosis- трансформация, метаморфоза, видоизменение, meta-arthritic, meta-anthraxite- графит meta-infective-мета-инфекционный, metaphorase-метафраза, metaphysician-метафизик.* Образуются имена существительные.

multi- 30 записей со значением многое. *e.g. multiflorous- многоцветный , многоцветковый; multinuclear-многоядерный, полициклический.* Образуются имена прилагательные

peri- 19 записей со значением около , вокруг *e.g. peribronchial-перибронхиальная область, околобронхиальный peripheral-периферийный periscope-перископ,*

pre- 32 записи со значением перед, до, предварительно предшествование во времени *e.g. , prehistoric-доисторический, pre-recorded-записанный заранее.* Образуются имена прилагательные.

semi- 30 записей со значением половинный, частичный, *e.g. semi-dry- полусухое, semi-official-, полуофициальный semi-annual – полугодовой* Образуются имена прилагательные.

sub- 36 указывает на положение ниже чего-либо, или под чем-либо. *e.g. submarine- подводная лодка, subangular-полуугловатый,, subchronic – подострый.* Образуются имена прилагательные и имена существительные.

supra- 13 записей со значением расположение над чем- либо *e.g. supra-lunary-сверхлунный; superscribe -делать надпись сверху ; suprarenal -надпочечник ;* Образуются имена прилагательные, имена существительные и глаголы.

ultra- 31 запись со значением крайний ,сверх, ультра, сверхмодный- *e.g. ultrafashionable-ультрамодная, ultraconservative- ультраконсервативный.* Образуются имена прилагательные

post- 26 записей со значением по, после. *e.g. post-war- послевоенный, post-Adamic-постадамическая post-glacial- послеледниковое.* Образуются имена прилагательные.

micro- 32 записи со значением микро, маленький, необыкновенно маленького размера, *e.g. micro-volt-микровольтный, micro-wave -микро-волна, micro-biology- микро-биология.* Образуются имена прилагательные, существительные.

trans- 28 записей со значением по ту сторону, указывает на изменение формы за, через *e.g. transplant- пересадка, трансплантация, transshape- преобразовать, ,trans-African-трансфриканский, transatlantic-трансатлантический.* Образуются имена прилагательные, существительные и глаголы.

preter- 12 записей со значением сверх, за пределами чего-либо. *e.g. preterhuman-сверхчеловеческий.* Образуются имена прилагательные.

vice- 27 записей со значением вице- в сложных словах имеет значение заместитель, помощник *vice-president- вице-президент , vice-consul-вице-консул, vice-manager, vice-admiral-вице-адмирал.* Образуются имена существительные.



mini-25 записей со значением малого размера, миниатюрности - e.g. *miniprocessor*-минипроцессор, *minidisk*-минидиск, *minicomputer* - мини-компьютер . Образуются имена существительные.

milli- 29 записей; придаёт значение тысячной доли какой-либо единицы измерения при основах заимствованных существительных, обозначающих соответствующие единицы - e.g. *millimeter*-миллиметр, *milliwatt* – милливатт, *millimetre* — миллиметр. Образуются имена существительные.

non-30 записей; образует прилагательные и существительные со значением отрицания того, что выражено исходной основой : e.g. *non-aggression* – ненападение, *non-belligerent* – невоюющий, *non-combatant* - нестроевой, означает отрицание или отсутствие *non-ability*-неспособность, *non-alcoholic* – безалкогольный, *non-concur* не утверждать; Образуются имена прилагательные, глаголы и существительные.

dis-30 записей 1) придает слову отрицательное значение не-, дез-, бес(з)- : 2) а) указывает на лишение чего-л., e.g. *disobedient* – непослушный, *disorder*- беспорядок, *dishonest*- бесчестный, *disorganize* - дезорганизовывать ; Образуются имена прилагательные и глаголы . [14]

Словообразовательная морфема, которая предшествует корню и оказывает влияние на значение слова может рассматриваться в следующих примерах:

1) **tract** -1) трактат; брошюра (особенно на политические или религиозные темы) E.g. *In my hand I held the tract containing the sudden death of the Liar, to which narratively my attention had been pointed as to an appropriate warning (Bronte).*

2) полоса пространства (земли, леса, воды) E.g. *And, as she spoke, I had a sudden vision of broad spaces, virgin tracts of forests, untrodden lands – and a realization of what freedom would mean to such a nature as Mary Cavendish (Bronte).*

3) **retract** 1) retract, оттягивать, отводить; e.g. *As soon as the shaft closed enough to hold the meteorite in place, the sub could retract its arm and disappear, leaving Mother Nature to seal the remainder of the tunnel and erase all traces of the deception. Moreover, if you do not immediately retract your demand I shall withdraw him. (Bronte)*

5) *But that she must and should retract was instantly the eager cry of both the Thorpes; they must go to Clifton tomorrow, they would not go without her, it would be nothing to put off a mere walk for one day longer, and they would not hear of a refusal. (Austen)*

Young men, in the conduct and manage of actions, embrace more than they can hold; stir more than they can quiet; fly to the end, without consideration of the means and degrees; pursue some few principles, which they have chanced upon absurdly; care not to innovate, which draws unknown inconveniences; use extreme remedies at first; and, that which doubleth all errors, will not acknowledge or retract them; like an unready horse, that will neither stop nor turn ... (Bacon)

6) *Emma was not required, by any subsequent discovery, to retract her ill opinion of Mrs. (Austen)*

В некоторых случаях префикс может служить отличительным признаком принадлежности слова к определённой части речи. Например, префикс **inter-** образует преимущественно имена прилагательные и глаголы *interact* - взаимодействовать, *interethnic* - межэтнический, *interstate* - межштатный, *intergovernmental* – межправительственный, **de-** образует слова, обычно от глагольных основ *deexcite* - уменьшать уровень возбуждения (элементарных частиц), *degenerate* – вырождаться. Префиксы обычно являются более самостоятельными словообразующими формантами в морфологическом и семантическом отношениях по сравнению с суффиксами. Префикс, не сливается в единый фонетико - морфологический комплекс с формообразующими суффиксами, тогда как словообразующие суффиксы вступают в тесное взаимодействие с формообразующими суффиксами. Как отмечается, префиксы возникают, как правило, из самостоятельных слов (чаще всего из служебных частей речи), поэтому значение



производящей основы, с которой сочетается префикс, обычно в некоторой степени сохраняется, то есть не сливается со значением самого префикса в целом, как это имеет место при суффиксации. При рассмотрении префиксальных наименований лиц, предметов, префиксы служат для передачи идеи расположения одного объекта относительно другого и в данных моделях они соответствуют предикатам пространственных отношений. Семантика конкретного префикса определяет, в каком положении находится один предмет относительно другого. Роль префикса заключается в том, что он определяет направление, в котором происходит развитие семантики производящего глагола. Развитие семантики префиксальных глаголов с мутационным словообразовательным значением определяется также контекстуальным окружением. Префикс является словообразовательной морфемой, которая оказывает влияние на значение всего слова. Он автономен практически в фонетическом, морфологическом и семантическом отношении.

Особый интерес представляет изучение словообразовательного потенциала префиксов латинского происхождения. Префиксальное словообразование в английском языке является частью словопроизводства, а префиксы являются деривационными морфемами. Префикс принадлежит только слову, значение которого он видоизменяет, включая в него выражение устойчивого, очень обогащённого признака. Префикс как словообразовательный элемент обычно более автономен в фонетическом, морфологическом и семантическом отношениях по сравнению с суффиксом. Предшествуя корню или основе, он не сливается в единый комплекс с суффиксами и флексиями. Обычно значение производящей основы среди имён существительных, прилагательных, числительных, к которой присоединяется префикс, в какой-то мере сохраняется.

Как известно, префиксы изменяют лексическое значение основы, но редко влияют на основной лексико-грамматический компонент. Они (префиксы) выполняют словообразовательную функцию и служат для создания новых слов, но не образуют формы слов. Заимствованные префиксы из латинского языка в словообразовательном процессе английского языка значительны, так как невозможно было найти такого же емкого эквивалента для обозначения перечисленных выше понятий. Следует отметить, что словообразовательный потенциал латинских префиксов зависит от его частеречной принадлежности. Следует выделить, что наиболее активны это имена существительные, глаголы и имена прилагательные. Характерной особенностью латинских префиксов является развитие ими новых дополнительных значений. Выявление новых значений происходит с учётом структурно - семантических характеристик производных с данной морфемой.

Рассмотренные нами префиксы, которые употребляются в качестве словообразующих элементов наиболее ярко характеризуют закономерности и лексико - семантические особенности префиксального производства современного английского языка. Ядром словообразовательной парадигмы выступает основа мотивирующего слова. Парадигме свойственно объединять одноосновные производные одинакового словообразовательного такта, но разного словообразовательного значения. Он начинается с основы мотивирующего слова, а основа избирает те аффиксы, которые не противопоказаны ей структурно, грамматически и семантически. Результатом словообразовательного акта является производное слово. Из рассмотренных примеров видно, что префиксов больше у глаголов, затем следуют существительные, прилагательные, наречия. Из вышеизложенного можно сделать вывод, что префиксы имеют большое значение в словообразовательной системе различных частей речи. Приставки выполняют словообразовательную функцию, то есть образуют новые лексемы в сочетании с корневыми морфемами; выполняют грамматические функции; индикацию лексико-грамматического разряда основы и трансформирование основы в новой лексико-грамматический разряд; выполняют семантическую функцию, относят оформление им



лексические единицы к определенному семантическому классу. Семантической функцией префиксации в английском языке является то, что она обобщает определённый признак: функцию перестройки лексического значения слова. Дополнительность действия обычно выражает также существование определенного для него заранее предела или неполноту самого действия. Также следует отметить, что ещё одна особенность значений, которые выражаются с помощью префиксов, состоит в том, что эти значения конкретизируются и дублируются.

Префиксы могут выступать со значением инвариантным или неинвариантным. Преимущественно значения, которые выделяются у инвариантного префикса, представляют собой речевые реализации его лексического прототипа, присущего префиксу в системе языка. Речевая деятельность прототипического значения может осуществляться благодаря семантическому потенциалу мотивирующих основ и тезаурусу носителя языка. Сам префикс является однозначным. У неинвариантного префикса значение на уровне языка и речи представлено лексическим прототипом.

Таким образом, латынь оставила свой след на всех уровнях языка. Такое проявление можно объяснить следующими причинами: господством латинского языка как языка церкви и как языка науки и преподавания, которые реализовались не только в устной и письменной форме. Влияние латинского языка на становление и развитие словарного состава английского языка неоспоримо. Латынь является международным языком науки, техники, медицины, биологии, фармакологии. В английском языке префиксы латинского происхождения являются характерной чертой. Именно они обеспечивают богатый словообразовательный потенциал. Префиксы латинского происхождения имеют немалый словообразовательный потенциал, служат новой базой для создания производных слов по определённым моделям языка. Морфемы латинского происхождения позволяют легко ориентироваться в семантике состоящих из них слов. Также они обуславливают высокую степень системности новообразований, т. е. способность формировать комплексы взаимосвязанных словодного или другого лексико-грамматического разряда. Следует отметить, что префиксы способствуют возрастанию словообразовательному потенциалу научного языка и в целом словарного запаса [4].

Английский язык, как и другие европейские языки, нуждается в обновлении унифицированных форм новых слов. Новые слова появляются путём заимствования из лексической и словообразовательной системы классических языков. Латинские морфемы, образовавшие новые слова, позволяют легко создавать многокомпонентные высокоинформативные слова вместо нескольких словосочетаний. Повторяемость таких новообразований, где сохраняется семантическая однозначность «обеспечивает их легкую усвояемость и воспроизводимость» [4, с. 96]

Из вышеприведённых примеров мы видим, что наиболее высоким словообразующим потенциалом обладает префикс **ex-** со значением из, вне. При помощи этого префикса образуются имена существительные, прилагательные и глаголы; затем следует префикс **sub-** со значением из, вне. Он образует имена прилагательные и имена существительные. И самой маленькой способностью образовывать новые слова является префикс **supra-** со значением расположение над чем-либо. С этим префиксом образуются имена прилагательные, имена существительные и глаголы. Самый низкий словообразовательный потенциал имеет префикс **ob-** со значением перед, против, вследствие. С этим префиксом образуются существительные, глаголы. На основе вышеизложенного можно сделать вывод, что деривационная система таких областей как, медицина, механика, биология, законодательство, религия, искусство, литература имеет огромный потенциал словообразовательных элементов латинского происхождения в английском языке



Библиографический список

1. Загрекова Е.Н. Истоки и развитие российской медицинской терминологии: канд. филол. наук. - Саратов, 2008. - 197 с
2. Иванова Е.И. К вопросу об интегрировании латинского и английского языков в юридическом вузе. // Актуальные вопросы филологии и педагогики. С.99-101.
3. Медицинская энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_medicine
4. А.А. Молнар. Особенности формирования терминосистемы информационных технологий. Вестник МГЛУ. Выпуск 14 (620)/ 2011- 107 С.
5. Свечкарёва Я.В. О деривационном потенциале слова как языковой категории. // Вестник Томского государственного университета. Выпуск номер 300(3), 2007. С.15-16.
6. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка.-М. Издательство «КДУ», 2011-236 с.
7. Сологуб О.П. Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке [Текст] / О.П. Сологуб // Наука. Университет: материалы Третьей научной конференции. – Новосибирск, 2002. – С. 130–134.
8. <http://slovar-vocab.com/english/websters-revised-dictionary/universal-8238465.html>. Дата обращения 02.10.2015 Webster's Revised Unabridged English Dictionary. Пересмотренный полный словарь английского языка Webster. 2012

References

1. Zagrekova EN. Istoki i razvitie rossijskoj medicinskoj terminologii: kand. filol. nauk. - Saratov, 2008. - 197s
2. Ivanova E.I. K voprosu ob integrirovanii latinskogo i anglijskogo yazykov v yuridicheskom vuze. // Aktual'nye voprosy filologii i pedagogiki. S.99-101.
3. Medicinskaya ehnciklopediya [Elektronnyj resurs]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_medicine
4. A.A. Molnar. Osobennosti formirovaniya terminosistemy informacionnyh tekhnologij. Vestnik MGLU. Vypusk 14 (620)/ 2011- 107 S.
5. Svecharyova Ya.V. O derivacionnom potenciale slova kak yazykovoj kategorii. // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Vypusk nomer 300(3), 2007. S.15-16.
6. Smirnickij A.I. Lekcii po istorii anglijskogo yazyka.-M. Izdatel'stvo «KDU», 2011-236 S.
7. Sologub O.P. Usvoenie inoyazychnyh strukturnyh ehlementov v russkom yazyke [Tekst] / O.P. Sologub // Nauka. Universitet: materialy Tret'ej nauchnoj konferencii. – Novosibirsk, 2002. – S. 130–134.
8. <http://slovar-vocab.com/english/websters-revised-dictionary/universal-8238465.html>. Data obrashcheniya 02.10.2015 Webster's Revised Unabridged English Dictionary. Peresmotrennyj polnyj slovar' anglijskogo yazyka Webster. 2012